

Daph Mereu

Contact info

e-mail: daph213@gmail.com
mob.: +39 392 3794870
Skype: dapherz

Language combinations

English-Italian, Italian-English

2007-2018

Translation, subtitling and post-editing jobs

- 2018 Post-editing jobs
- 2017 Translation of Websites (hotelsforchildrenaid.com)
- 2014-2018 Subtitling jobs: feature films, tv-episodes, documentaries video art instalments, corporate internal videos, youtube channels (i.e. TED, EFF - Uncredited, Ischia Global).
- 2007-2018 Movie treatments and Screenplays (for several Italian screenwriters and directors)

2004-2017

Interpreter jobs (ITA-ENG, ENG-ITA):

- 2017 Bilingual - Interpreter, GLT, Almaty (KZ)
- 2016 Interpreter/Translator, G. Bologna's "Directing 101 Masterclass", Rome (IT)
- 2010-2015 Interpreter/Translator, Ischia Global, Interviews (B. Lurhman, F. Nero, G. Bologna, M. Radford etc)
- 2009 Acting coach for non-english speaking actors
- 2006 Interpreter, Conference on Diabetology (CISD), Rome, Biomedical Campus
- 2006 Interpreter/Translator, "Action LADA Recruitment of samples" (Studies on Diabetes type 2) Rome, Policlinico Umberto I
- 2006 Interpreter, "Cognitive Psychology", Rome
- 2006 Business Interpreter, Danzas, in Aksay (KZ)
- 2005 International Tattoo Convention, Milan
- 2004 International Tattoo Convention, Rome

2004-2017

Previous Jobs

- 2013-2017 Vfx producer (Chromatica)
- 2002-2006 Project Manager LADA - Research on Type 2 Diabetes, Policlinico Umberto I, Rome (IT)
- 2002 Assistant manager at Istituto per Commercio Estero (ICE), Rome (IT)

Background

- 2004** Graduated in "Business Administration". (BA)
- 2000-2002** Business Communication
Business Law of Contract
Economics for Business
Quantitative Methods & Computing I and II
Financial Accounting
- 2000** European Baccalaureate. (Maturità Classica)

IT, CAT and other tools

MacOS and Win user, Wordfast, Aegisub, Jubbler, DaVinci Resolve, Final Cut, SWXE, srl-translator, Nuke Studio, among several others.
Subtitle formats:

DFXP (NetfliX)/srt/ EBU .sti / . 890 / .pac / .scc / .sif / .rt1 / .das / .dar / .mtl / .cip / .sbv / .vtt / .ust / .fdx / .html / .fpc / .aqt / .asc / .ass / .dat / .dks / .js / .jss / .lrc / .mpl / .ovr / .pan / .pjs / .rt / .s2k / .sami / .sbt / .smi / .son / .srf / .ssa / .sst / .ssts / .sti / .stp / .sub / .tts / .vkt / .vst / .zeg / .txt / .xml